

13th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA 2018)

Volume 2: MT Users' Track

Boston, Massachusetts, USA
17-21 March 2018

Editors:

**Janice Campbell
Jennifer Doyon**

**Alex Yanishevsky
Doug Jones**

ISBN: 978-1-5108-6727-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2018) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2018)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Contents

- 1 Technology Showcase and Presentations

Organized by Jennifer DeCamp

Commercial Track

- 5 Augmented Translation: A New Approach to Combining Human and Machine Capabilities

Arle Lommel

- 13 Training, feedback and productivity measurement with NMT and Adaptive MT

Jean-Luc Saillard

- 28 The Collision of Quality and Technology with Reality

Don DePalma

- 35 Same-language machine translation for local flavours/flavors

Gema Ramírez-Sánchez and Janice Campbell

- 54 Thinking of Going Neural? Factors Honda R&D Americas is Considering before Making the Switch

Phil Soldini

- 72 Developing a Neural Machine Translation Service for the 2017-2018 European Union Presidency

Mārcis Pinnis and Rihards Kalnins

- 84 Neural Won! Now What?

Alex Yanishevsky

- 113 MT for L10n: How we build and evaluate MT systems at eBay
José Luis Bonilla Sánchez
- 150 VMware MT Tiered Model
Lynn Ma
- 166 Turning NMT Research into Commercial Products
Dragos Munteanu and Adrià de Gispert
- 194 Beyond Quality, Considerations for an MT solution
Quinn Lam
- 200 Towards Less Post-Editing
Bill Lafferty
- 223 Leveraging Data Resources for Cross-Linguistic Information
Retrieval Using Statistical Machine Translation
Steve Sloto, Ann Clifton, Greg Hanneman, Patrick Porter, Donna
Gates, Almut Silja Hildebrand and AnishKumar

Government Track

- 234 The Impact of Advances in Neural and Statistical MT on the
Translation Workforce
Jennifer DeCamp
- 244 PEMT for the Public Sector - Evolution of a Solution
Konstantine Boukhvalov and Sandy Hogg
- 275 Embedding Register-Aware MT into the CAT Workflow
Corey Miller, Danielle Silverman, Vanesa Jurica, Elizabeth
Richerson, Rodney Morris and Elisabeth Mallard

- 283 Challenges in Speech Recognition and Translation of High-Value
Low-Density Polysynthetic Languages

Judith L. Klavans, John Morgan, Stephen LaRocca, Jeffrey Micher
and Clare Voss
- 294 Evaluating Automatic Speech Recognition in Translation

Evelyne Tzoukermann and Corey Miller
- 303 Portable Speech-to-Speech Translation on an Android Smartphone:
The MFLTS System

Ralf Meermeier, Sean Colbath and Martha Lillie